

GENEALOGICAL WORD LIST

Slovak

This list contains Slovak words with their English translations. The words included here are those that you are likely to find in genealogical sources. If the word (or some form of it) that you are looking for is not on this list, please consult a Slovak-English dictionary. (See the "Additional Resources" section.)

Slovak is a member of the West Slavic sub-group of the Slavic languages of the Indo-European language family. It is related to Czech and Polish. It is used in the genealogical sources throughout the Slovak Republic. Slovak is the language of the Slovak Republic, and was the official language in the Slovak lands in the former Czechoslovakia. In addition, the Slovak language may be found in the records of Slovak communities in the United States and Canada or other areas settled by Slovaks.

Before 1918 the Slovak lands were part of the Kingdom of Hungary which, together with Austria, constituted the Austro-Hungarian Empire. Records written before 1918 may be in Hungarian, Latin, German, or Slovak. Slovak records often contain Hungarian, Latin, or German words. See the *Hungarian Genealogical Word List* (36335), the *Latin Genealogical Word List* (34077) and *German Genealogical Word List* (34067).

LANGUAGE CHARACTERISTICS

Variant Forms of Words

In Slovak, the forms of most words will vary according to how they are used in a sentence. *Who--whose--whom*, or *marry--marries--married* are examples of words in English with variant forms. In Slovak any word may change, depending on usage. This word list gives the standard form of each Slovak word. As you read Slovak records, you will need to be aware that most words vary with usage. The endings of Slovak words in a document will often differ from what you find in this list.

The plural form may change the basic word, for example:

<i>dieťa</i>	child	<i>deti</i>	children
<i>brat</i>	brother	<i>bratri</i>	brothers

Female surnames are feminized with the basic endings: *-ová* or *-á*. For example:

Novák - *Nováková*
Pleva - *Plevová*
Novotný - *Novotná*

Gender. Slovak words for persons, places, and things (nouns) are classified as masculine, feminine, or neuter. Adjectives used to describe the singular and plural forms of Slovak words must have the proper masculine, feminine, or neuter endings. For example:

<i>starý muž</i>	old man	<i>starí muži</i>	old men
<i>stará žena</i>	old woman	<i>staré ženy</i>	old women
<i>staré mesto</i>	old city	<i>stará mesta</i>	old cities

This word list gives only the singular masculine form of adjectives. Thus, *starý*, *stará*, *staré*, *starí* (old) is listed as *starý*.

The endings of past tense verbs also change depending on the gender of the person or thing being described or performing the action and number of its subjects. For example:

<i>narodil sa</i>	he was born
<i>narodila sa</i>	she was born
<i>narodilo sa</i>	it (the child) was born
<i>narodili sa</i>	they were born

This word list gives only the *narodil sa* (he was born) form of the past tense verb. You can conclude that *narodila sa* means she was born, etc.

Plurals. Plural forms of Slovak words usually change the singular word as follows:

Words ending in *-a* change to *-y*
žena wife *ženy* wives

Words ending in *-o* change to *-a*
mesto city *mesta* cities

Words ending in *-e*, *-í* do not change
ulice street *ulice* streets

Words ending in a consonant add *-y*, a few words add *-i*, *-ové*, *-e* to form the plural

<i>list</i>	page	<i>listy</i>	pages
<i>muž</i>	husband	<i>muži</i>	husbands
<i>zámok</i>	palace	<i>zámky</i>	palaces

Grammatical Use. The endings of Slovak words can also vary depending on the grammatical use of the words.

Slovak grammar requires a specific type of ending for a word used as the subject of the sentence, used in the possessive, used as the object of a verb, or used with a preposition. Slovak words fall into several classes, each with its own set of grammatical endings. Certain possessive endings give the meaning (of) to a word.

Nouns change the endings to show possession as follows:

Nouns ending with consonant add *-a, -e*

<i>brat</i>	brother	<i>bratra</i>	of brother
<i>muž</i>	husband	<i>muže</i>	of husband

Nouns ending with *-a* add *-y*

<i>sestra</i>	sister	<i>sestry</i>	of sister
---------------	--------	---------------	-----------

Nouns ending with *-o* add *-a*

<i>mesto</i>	city	<i>mesta</i>	of city
--------------	------	--------------	---------

Plural (masculine nouns) change to *-/*

<i>muži</i>	husband	<i>muž/</i>	of husbands
-------------	---------	-------------	-------------

Plural (feminine/neuter nouns) drop last vowel

<i>Ženy</i>	wife	<i>žen</i>	of wives
-------------	------	------------	----------

Adjectives change the endings to show possession as follows:

adjectives ending in *-ý* change to *-ého*

<i>narodený</i>	born	<i>narodeného</i>	of the born
-----------------	------	-------------------	-------------

adjectives ending in *-á* change to *-é*

<i>kštená</i>	baptized	<i>kštené</i>	of the baptized
---------------	----------	---------------	-----------------

adjectives ending in *-é* change to *-ého*

<i>neznámé</i>	unknown	<i>neznámého</i>	of the unknown
----------------	---------	------------------	----------------

adjectives ending in *-í* change to *-ího*

<i>první</i>	first	<i>prvního</i>	of the first
--------------	-------	----------------	--------------

plural adjectives ending in *-ý, -í* add *-ch*

<i>zosnulý</i>	deceased	<i>zosnulých</i>	of the deceased
<i>erbovní</i>	heraldic	<i>erbovních</i>	of the heraldic

These examples show some endings in context:

Syn zosnulého Josefa Nováka a Anny Plevové means a son of the deceased Josef Novák and of Anna Plevová (Pleva).

Manželstvo medzi Karlem Václavom Havlom a Barborou Marií Kozárovou means a marriage between Karel Václav Havel and Barbora Marie Kozárová (Kozár).

Alphabetical Order

Written Slovak uses several letters in addition to the 26 letters used in the English alphabet. These are *á, ä, Č, č, é, í, Ĺ, ĺ, ň, ó, ô, í, š, ť, ú, ý, ž*. The letter combinations *dz, dž,* and *ch* are also considered as single letters, *dz* and *dž* is alphabetized after *d* and *ch* is alphabetized after *h*. Letters *q, w, x* are used only in words of foreign origin. Slovak dictionaries and indexes use the following alphabetical order:

a,á,ä b c Č d,d' dz,dž e,é f g h ch i,í j k l,Ĺ,ĺ m n,ň o,ó,ô p (q) r,ř s š ť,ť u,ú v (w) (x) y,ý z ž

This word list follows the standard English alphabetical order. However, when working with alphabetized Slovak records, use the Slovak alphabetical order.

Spelling

Spelling rules were not standardized in earlier centuries. In Slovak, the following spelling variations are common:

- i, y* and *j* used interchangeably
- s* and *z* used interchangeably
- w* used for *v*
- rz* used for *r*
- sz* used for *š*
- cz* used for *Č*

Slovak is a phonetic language, which means words are pronounced as they are written.

ADDITIONAL RESOURCES

This word list includes the words *most commonly found in genealogical sources*. For further help, use a Slovak-English dictionary. Several Slovak-English dictionaries are available at the Family History Library in the European collection. The call numbers begin with 491.87321.

KEY WORDS

In order to find and use specific types of Slovak records, you will need to know some key words in Slovak. This section gives key genealogical terms in English and the Slovak words with the same or similar meanings.

For example, in the first column you will find the English word *marriage*. In the second column you will find Slovak

words with meanings such as *marry, marriage, wedding, wedlock, unite, legitimate, joined*, and other words used in Slovak records to indicate marriage.

English	Slovak
baptism, baptisms	krst, krsty, krstny, krtít, krtil, pokrtil
birth, births	narodenie, narodený, rodný, narodil sa
burial, burials	pohreb, pohreby
Catholic	rímsko-katolícky
census	sčítání lidu
child	dítě'a, decko, deťátko
christenings	(see baptism)
civil registry	státní matriky
death, deaths	úmrtie, smrť, úmrtní, umrel, zomrieť, zomrel, zesnul, skonol
father	otec, otcové, otce, táta, tatka, tatík, tatínek
husband	manžel, choť, muž
index	seznam, rejstřík, indeks
Jewish	židovský
marriage, marriages	sobáš, sobáše sobášiť manželstvo, svadba, brat'si oženil se (man), vdala se (woman)
military	vojsko, vojenský
month	mesiac
mother	matka, matky, máma, mamka, maminka
name, given	(krstne) meno
name, surname	příjmení, pôrodné meno, vlastní meno
parent, parents	rodič, rodičia
parish	farnost, fara
Protestant	protestant
wife	manželka, choť, žena
year	rok

GENERAL WORD LIST

This general word list includes words commonly seen in genealogical sources. Numbers, months, and days of the week are listed both here and in separate sections that follow this list.

In this list, optional versions of Slovak words or variable endings (such as some plural or feminine endings), are given in parentheses. Some Slovak phrases and their translations are listed [in brackets] under the most significant Slovak word, not the

first word, of the phrase. Words in parentheses in the English column clarify the definition.

Slovak	English
A	
a	and
adoptovaný	adopted
adresár	directory
ako	how, as
ako, podobne	as, like
aký	what kind of
ale	but
alebo	or
apríl	April
archív	archive
asi	perhaps, about, maybe, circa
atď.	and so forth
august	August
B	
babička, babka	grandmother
bádateľ	researcher
bakalár	student
baník	coalminer
bieloruský	Belorussian
bez	without
bezdetný	childless
birmovanie	confirmations
biskup	bishop
blízky	near
blížence	twins
Boh	the Lord
bol, bola, bolo	was
bolí, byly	were
Bolešť	pain
Boží, Božia, Božie	the Lord=s
brat, bratia	brother, brothers
brat(r)anec	cousin (male)
bude	he/she/it will
budú	they will
bydlis	residence
byť	to be
bývajúci	residing
bývaly	former, the late (deceased)
C, Č	
č. (číslo)	number
čas	time
časť	part, portion

cech	guild	dieťa	child
celý	entire	dietäťa	of the child
census, sčítanie ľudu	census	dieťaťko	little child
Český	Czech, Bohemian	diel	portion, share, volume
cesta	road	dievča	girl
cestovný pas	passport	diocéza	diocese
chalupár	cottager, poor peasant	dievka, dievčina	girl
chalupník, domkár	cottager	dňa	on the day
chce	he wants	dnešok	today
chlap, sedliak, roľník	peasant, country fellow	dnešný	today's
chlapec	boy	do	to, into
choroba, nemoc	disease	doba	time period
choť	spouse	dobry	good
cigán	gypsy	dôchodca	pensioner
cintorín	cemetery	dodatok	supplement, addition
cirkev	church	dojča	infant
cisársky	imperial	dôkaz	proof
cisárstvo	empire	doklad	document
čizmár	shoemaker	dolný	lower
člen	member	dom	house
čo	what	doma	at home
čtvrťník?	quarter-land holder	domkár	cottager
cudzí	foreign, strange	domovský list	residency certificate
cudzozemský	foreign	druhého	on the second
cukrovka	diabetes	druhopic	duplicate
		druhý	second
		duplikát, kópia	duplicate
		dva	two
		dvadsať	twenty
		dvadsiaty	twentieth
		dvadsaťštyri	twenty-four
		dvadsaťdeväť	twenty-nine
		dvadsiaty deviaty	twenty-ninth
		dvadsiaty druhý	twenty-second
		dvadsaťdva	twenty-two
		dvadsať jeden	twenty-one
		dvadsať osem	twenty-eight
		dvadsiaty ôsmy	twenty-eighth
		dvadsiaty piaty	twenty-fifth
		dvadsaťpäť	twenty-five
		dvadsiaty prvý	twenty-first
		dvadsať sedem	twenty-seven
		dvadsiaty siedmy	twenty-seventh
		dvadsiaty šiesty	twenty-sixth
		dvadsiaty štvrtý	twenty-fourth
		dvadsiaty tretí	twenty-third
		dvadsať šesť	twenty-six
		dvadsať tri	twenty-three
		dvanásť(ý)	twelve (twelfth)
		dva	two
		dvesto	two hundred
		dvestý	two hundredth
		dvojča, dvojčatá	twin, twins
		dvor	court

D, d'

d'alší	next		
dane	taxation		
dar	donation		
dátum	date		
dcéra, dceri	daughter, daughters		
december	December		
decko, dieťa	child		
starý otec, dedko,	grandfather, old man		
dedo, starec	Grandpa, man		
dedič	heir		
dedičstvo, pozostalosť	heritage, inheritance		
dedina	village		
dejiny	history		
dekanat	deanery, division of a diocese		
deň	day		
desať	ten		
desiatok	tithing		
desiaty	tenth		
deti	children		
deväť	nine		
deväťdesiat(y)	ninety (ninetieth)		
devätnásť(ý)	nineteen (nineteenth)		
deväťsto	nine hundred		
deväťstý	nine hundredth		
deviaty	ninth		

E

emigracia, vyst'ahovalectvo	emigration
erb	coat of arms
erbovný	heraldic
erbovnictvo	heraldry
evangelický	Evangelical, Lutheran, Protestant
evangelicky A.V.	Lutheran, of the Augsburg denomination

F

fabrikant	factory worker
fara	parish
farár	pastor, parish priest
farbiar	dyer
farmár, farma robotnik	farmer
farnosť	parish
farný úrad	parish office
február	February

G

gazda	farmer
gazdovstvo	farm
genealógia	genealogy
genealogický strom, rodokmeň	family tree
grunt	family property
gruntovné knihy	land records
gruntovník	farmer, land holder
gubernia	Russian province

H

hajník, horár	forester
heraldika	heraldry
história	history
hlavný	main
hnačka	diarrhea
ho	him
hodina	hour
hoden, ctihodný	worthy
holič	barber
hora	mountain, hill
horný	upper
horúčka	fever
hospodár	farmer (self sustaining)
hospodárstvo	farm
hostinský, krčmár	innkeeper

hrad	castle
hranica	border, boundary
hrnčiar	potter
hrob	grave

I

ich	their
imigracia,	immigration
inak tiež	alias
informacia (-e)množné	information
inokedy	at another time
iný	other, different

J

jazero	lake
jazyk	language
je	he/she/it is
jeden, -na, -no	a, an, one
jedenásť (ý)	eleven (eleventh)
jedináčik, jediné dieťa	the only child
jeho	his, its
jej	her
jemu	to him
jutro	acre
júl	July
jún	June
január	January

K

k, pre	to, for
kalendár	calendar
kam	to where
kamenár, murár	mason
kaplnka	chapel
katolícky	Catholic
kazateľ	preacher
každý	each, every
kiahne	small pox
kašeľ	cough
klampiar	tinsmith
kláštor	convent, monastery
kmotor, krstný otec	godfather
kmotra, krstná mama	godmother
kmotri	godparents
kňaz	priest
kniha, knihy	book, books
knižnica	library
koho	whom
kojenec, dojča	suckling
kominár	chimney sweep

konečný, posledný	final, last
koniec	end
konto, účet	account
konvertovanie	conversion
kostol	church
kováč	smith
koželuh, garbiar	tanner
kraj	region, area
krajčír	tailor (male)
krajčírka	seamstress
kráľ	king
kráľovná	queen
kráľovský	royal
kráľovstvo	kingdom
-krát	times
krče	cramps, convulsions
krvný	blood-related
kronika, kroniky	chronicle, chronicles
krst	christening, baptism
krstné meno	given name
krstný list	christening (baptismal) certificate
krstenec	the one christened, baptized
krstu	of the christening
krsty	christenings, baptisms
krvácanie	bleeding, hemorrhage
ko	who
ktorý	who, which
kumšt, obchod	trade, occupation
kupec	shopkeeper, merchant
kúpele	spa, spring, bath
kúpil	he bought

L

Lán	a measure of land
laník	landholder
latinský	Latin
lekár	physician
les	letter, correspondence
list	forest, woods
letopočet	date
tento rok	this year
ľavoboček	illegitimate child
list	certificate, page
listina	legal document
loď	ship, boat
legitímne	legitimate
nelegitímne	illegitimate
ľudia	people

M

má	he/she/it has
macocha	stepmother
maďarský	Hungarian
máj	May
majetný	wealthy, property owning
majetok	property
majster	master craftsman
majú	they have
mal, -a, -o	he (she, it) had
maliar	painter
malý	small, little
matka, mama, mamka,	mother
maminka, mamička	mum
manžel	husband
manželia	married couple
manželka	wife
manželský, zákonný	legitimate
manželstvo	marriage
mapa	map
marec	March
mäsiar	butcher
mať	to have
matrika, matriky	vital records, church records
matrika narodených	birth register
matrika oddaných	marriage register
matrika zomrelých	death register
medzi	between
meno	name
menovite	that means, namely
menší	lesser, smaller, shorter
mesiac	month
mešťan, občan	burgher, citizen
mesto	town, city
miestny	local
miesto	place, locality
miesto bydliska	place of residence
miestopisný slovník	gazetteer
mládenec	youth
mladý	young
mlyn	mill
mlynár	miller
ml. (mladší)	younger,
modlitba	prayer
moravský	Moravian
most	bridge
mŕtvo narodený	stillborn
mŕtvy	dead
murár	bricklayer
muž	man, husband
mužský	male

N

na	on, at, around
náboženstvo	religion
nad	on the, above, upon
nádenník	day worker, day laborer
náhrobný kameň	gravestone
najmladší	youngest
nájomník	renter
najstarší	oldest, eldest
nájdenec, najdúch	foundling
nám	to us
nar.	see narodil and narodení
narodenie	birth
(na) rodený	born
narodil sa	was born
národný	national
nás	us
naš (naše)	our
nasledujúci, budúci	next
nazvaný	called, also known as, alias, named
nie (nie-)	no, not
nebožtík, zosnulý	the deceased
neďaleko	not far from
nedeľa	Sunday
nedostatok	lack of
nekatolík	non-Catholic
nemanželský, nezakonný	illegitimate
nemecký	German
nemenovaný	unnamed, nameless
nemoc	disease
neter	niece
neuvedené	not mentioned
nevesta	daughter-in-law
nevesta	bride
nevlastný	step- (as in step-mother step-sister, and so forth)
nevoľník	vassal, serf
nevyskytuje sa	does not appear
neplnoletý	not of legal age, minor
neznámy	unknown
nič	nothing
nie je	is not
nikdy	never
nízky	low, short
nižší	lower
noc	night
november	November
novomanželia	newlyweds
novorodenec	newborn
nový	new

O

o	about, concerning
oba (obaja), obe	both
občan	citizen
obchodník	merchant
občianstvo	citizenship
obdržal	received
obec, obce	community, communities
oblastný archív	regional archive
obrad	rite, ceremony
obrezanie (obriezka)	circumcision
obsah	content
obuvník	shoemaker
obyvateľ	inhabitant, resident, citizen
obyvateľstvo	population
od	from, since
oddacia matrika	marriage register
oddaný	married
oddať, vydať sa, oženit' sa	to marry
sobáš	marriage
odkiaľ	from where
odpovedať	to reply
ohlásený, oznámený	announced, published
ohlášky	banns
okolo	about, around
okres	district, county
október	October
on, -a, -o, -i, -y	he, she, it, they
osada, obec	community
osem(ôsmy)	eight (eighth)
osmdesiat(y)	eighty (eightieth)
osemstý	eight hundredth
osmnásť(y)	eighteen (eighteenth)
osem sto	eight hundred
osoba	person
osobný	personal
osýpky	measles
otec, oco, ocko	father
otčim	stepfather
otec, otcov	father, fathers
ovdovená	widowed
ovdovený	widower
ožený	married (man)
oženil sa	married a woman

P

paholok	farm servant
pán	sir, Mr., Lord
pani	lady, Mrs.
panna	maiden, Miss, virgin
[stará panna (dievka) = old maiden, spinster]	

pastier	herdsman	poručník	guardian
pastier	shepherd	posledná vôľa	last will, testament
päť	five	posledné pomazanie	last rites
päť sto	five hundred	posledný	final, last
päťdesiat(y)	fifty (fiftieth)	potok	stream
pätnásť(ý)	fifteen, fifteenth	potomok	descendant
patrimoniálne knihy	patrimonial books	pôvod	origin, parentage
päťtýstý	five hundredth	povolanie	occupation, profession
pečať	seal	povolenie	permission
pekár	baker	požehnanie	blessing
pestunka	foster mother	pozemkové knihy	land books
pestún	foster father	poznámky	remarks
pevnosť	fortress	pozostalý	left behind, surviving
piatok	Friday	pra-	great-
piaty	fifth	prastará mama	great-grandmother
pisár	scribe	bába (prababička)	
písať	to write	pracovný	diligent, hard working
plnoletý	of legal age	prastarý otec	great-grandfather
plný	full, complete	dedo (pradedko)	
po (potom)	after	prarodičia	grandparents
pobyt	residence	prateta	great aunt
počovaný	buried	praujec	great uncle
počovať	buried	právny	legal
pokrstený	christened, baptized	právo	law
pokrtil	have christened, baptized	pravoverný	orthodox
		pravý	right, true
pod	under	pre	for
poddaný, nevoľník	serf	pred	before, in front of
podľa	according to	predchádzajúci	former
podobný	similar	predok	ancestor
podpis	signature	predošlý	previous
podpísaný	the undersigned	predtým	before
podpora	assistance	predvčerom	day before yesterday
podruh???	farm laborer	presne	exactly
pohlavie	gender, sex	pretože	because
pohreb, pohreby	burial, burials	priateľ	friend (male)
pohrobok	posthumous child	priateľka	friend (female)
pokrstený	christened	približný	approximate
(po) krstil	have christened, baptized	príbuzný	related, relative
		príčina	cause, reason
pol, polovica	half	priezvisko	surname
polnoc	midnight	prímenie	surname, last name
poľovník	hunter	príbuzenstvo	relationship
poľský	Polish	prist'ahovalectvo	immigration
poludnie	noon	prítomnosť	presence
pomoc	help	prehlásenie	statement
pondelok	Monday	prosba, žiadosť	request
popálenina	burn	prosíme, žiadame	we request
popis	description	protestantský	Protestant
poplatok	fee, cost	proti	against
popoludnie	in the afternoon	pruský	Prussian
populácia	population	prvorodený	firstborn
pôrod	childbirth, labor	prvý	first
pôrodná bába	midwife	pollánik	half-land holder

R, ř

r. (roku)	year
radnica	city hall
rakovina	cancer
rakuský	Austrian
ráno or predpoludnie, dopoludnie	in the morning
remeň	leather
remeselník	tradesman
remeslo	trade
bádanie, výskum	genealogical research
rieka	river
rímsko-katolícký	Roman Catholic
robotník	laborer, vassal
robotník	laborer, worker
roč. (ročník)	year (of book)
ročný	annual
rod	family, clan, descent, lineage
rodom	maiden name
rodič, rodičia	parent, parents
rodina	family
rodisko	birthplace
rodná matrika	birth register
rodné meno	surname
rodný list	birth certificate
rodokmeň	pedigree, family tree, lineage
rodopis	genealogy
rok	year
rokov	years
roľník	peasant
roz. (rodená)	maiden name
rôzný	various
rozvedený	divorced
rozvod	divorce
ruský	Russian, Ruthenian, Ukrainian
rybár	fisherman
rychtár	village magistrate
rytier	knight

S, Š

s, so	with
samota	hamlet
šarlach	scarlet fever
sčítanie ľudu	census
oznamujeme Vám	we inform you

sedliak	farmer (large farm)
sedem sto	seven hundred
sedem (siedmy)	seven(th)
sedemdesiat(y)	seventy (seventieth)
sedemnásť(y)	seventeen(th)
sedemsty	seven hundredth
hostinský, krčmár	tavern keeper
september	September
šesť (šiesty)	six(th)
šesťdesiat(y)	sixty (sixtieth)
sesternica	cousin (female)
šestistý	six hundredth
šestnásť(y)	sixteen(th)
šesto	six hundred
sestra	sister
sirota	orphan
škola	school
slabosť	weakness, sickness
slabý	weak
šľachta	nobility
šľachtic	nobleman
slavný	famous
slečna	Miss
slezský	Silesian
slobodný	unmarried, single
slovenský	Slovak
slovník	dictionary
sluha	servant (male)
služba	service
slúžka (služobná)	servant (female)
smrť	death
snúbenec	fiancé, betrothed, groom
snúbenica	fiancee, betrothed, bride
sobáš, sobáše	marriage, marriages
sobášny list	marriage certificate
sobota	Saturday
suchoty	consumption
spolu	together
spoločnosť	society
správa	report
stará dievka	old maiden, spinster
	older,
	elder, senior
stará mať, stará matka	grandmother
staroba	old age
starosta	mayor
starší	
starý	old
starý mládenec	bachelor
štát	state
štátna matrika	civil registry
statok	farm
stav	marital status, condition
sto	hundred
stolár	cabinet maker

storočie	century
str. (strana)	page, side
stred, -ný	central, middle, average
streda	Wednesday
strýc, strýko, ujec	uncle
štvrtok	Thursday
štvrtý	fourth
stý	one hundredth
štyri	four
štrnásť(y)	fourteen (fourteenth)
štyridsať	forty
štyridsiaty	fortieth
štyristo	four hundredth
štyrstý	four hundred
sú	they are
súd	court
sudca	judge
súhlas	consent
súrodenci	siblings; brothers and sisters
sused(ka), susedia	neighbor, neighbors
svadba, sobáš	wedding
svadobné oznámenie	wedding announcement
švagor	brother-in-law
švagrína	sister-in-law
svadobný, sobášny	marital, of marriage
svätý	holy
svedok	witness
sviatok	holiday
svokor	father-in-law
svokra	mother-in-law
syn, synovia	son, sons
synagóga	synagogue
synovec	nephew

T,ť

takzvaný	so called
tam	there
tohoto miesta	of that place
tehliar	brick maker
tehotenstvo	pregnancy
tehotná	pregnant
terajší, súčasný	this, the present
tesár	carpenter
teta	aunt
tiež	also
tisíc(i)	one thousand(th)
titul	title
tkáč	weaver
to	it, this
tohoto roku	of the current year
toľko	so much, as much
tovaryš	journeyman

tretí	third
trh, trhovisko, tržisko	market
tri	three
tridsať	thirty
tridsiaty	thirtieth
trinásť(ý)	thirteen(th)
tristo	three hundred
trístý	three hundredth
truhliar	cabinetmaker
tu	here
tunajší	of this place
tuberkulóza	tuberculosis
týfus brušný	typhoid fever
týždeň	week
týždne	weeks

U

u	at, in
ubohý	poor
učedník (učeň)	apprentice
učiteľ	teacher
údaj	information
údolie	valley
uhorský	Hungarian
uhliar	coalman
ukrajinský	Ukrainian
ul. (ulica)	street, road
uložený	deposited
umrel, zomrel	died
umrieť, zomrieť	to die
úmrtie, smrť	death
úmrtný list	death certificate
úmrtná matrika	death register
úplavica	dysentery
úrad	office
úradník	clerk, officer
urozený	of noble birth
usadlík	settler
ústny	verbal, oral
utorok	Tuesday
uvedený	known
uzavretie	contracting (of marriage)

V

v, vo	in, on, at
Vás	you
Váš	your
včera	yesterday

včerajší	yesterday=s	zasnúbenie	engagement (to marry)
vdova	widow	zasnúbený	betrothed, engaged
[vdova po Jozefovi = widow of Jozef]		zasnúbiť sa	to become engaged
vdovec	widower	zať	son-in-law
večer	in the evening	závet	will, testament
vedľa	next to	zem	earth
vek	age	zemepán	feudalist, statkár, landowner
veľký	big, great, large	zemské dosky	land tablets
veľmožný	magnate	želiar	cottager
vhodný, primeraný	appropriate	žena	woman, wife
viď.	see	ženatý	married (man)
vlani minulý rok,	last year	ženích	bridegroom
vlast'	homeland	ženský	female
vlastné meno	surname	zosnul	died
vlastný	own, real, natural, self	žiadný	no, none
vnučka	granddaughter	žiadosť	request
vnuk	grandson	žid, židia	Jew, Jewish
voda	water	židovský	Jewish
vojak	soldier	žijúci	living
vojenský	military	život	life
vojsko	military	životopis	biography
vojvodstvo	duchy	žltáčka	jaundice
vrchný	upper	zmluva	contract, agreement
všetko	all	zničenie	destruction
vydala sa	she married	žobrák	beggar
vydaný	published	zomrel	died
vydatá žena	married woman	zoznam	list, index, directory
vykonal	performed, did, accomplished	zvolenie	consent
vykonaný	performed	zv. (zväzok)	volume, number
výmenkár(ka)	pensioner		
výpis, výťazok	extract		
výročie	anniversary		
vysoký	high, tall		
vyšší	upper		
vyznanie	religion		
vždy	always		

Z, Ž

z, zo	from, of (a place)
záhradník	gardener
zajtra	tomorrow
zákonný	lawful, legal, legitimate
zamestnanie	employment
zámočník	locksmith
zámok	palace
zápal pľúc	pneumonia
záškrt	diphtheria

NUMBERS

In some genealogical records, numbers are written out. This is especially true with dates. The following list gives the cardinal (1, 2, 3) and the ordinal (1st, 2nd, 3rd) versions of each number. In actual usage, days of the month are written in ordinal form with a possessive grammatical ending. In the following list, the ordinal number in its standard form is given first, followed by the possessive form (in some cases only the possessive ending is listed), for example:

piaty the fifth
na piaty on the fifth (of the month)

Cardinal	Ordinal
1 jeden, jedna, jedno	1st prvý
2 dva, dve	2nd druhý
3 tri	3rd tretia
4 štyri	4th štvrtý
5 päť	5th piaty
6 šesť	6th šiestý
7 sedem	7th siedmý
8 osem	8th ôsmy
9 deväť	9th deviaty
10 desať	10th desiaty
11 jedenásť	11th jedenásty
12 dvanásť	12th dvanásty
13 trinásť	13th trinásty
14 štrnásť	14th štrnásty
15 pätnásť	15th pätnásty
16 šesťnásť	16th šesťnásty
17 sedemnásť	17th sedemnásty
18 osemnásť	18th osemnásty
19 deväťnásť	19th deväťnásty
20 dvadsať	20th dvadsiaty
21 dvadsaťjeden,	21st dvadsiatym
22 dvadsaťdva	22nd dvadsaťsekunda
23 dvadsaťtri	23rd dvadsiatomtretom
24 dvadsaťštyri	24th dvadsiataštvrtá
25 dvadsaťpäť	25th dvadsiateho piateho,
26 dvadsaťšesť	26th dvacátšesť
27 dvadsaťsedem	27th dvacátšesť
28 dvadsaťosem	28th dvacátšesť
29 dvadsaťdeväť	29th dvacátšesť
30 tridsať	30th tridsiaty
40 štyridsať	40th štyridsiate
50 päťdesiat	50th päťdesiaty
60 šesťdesiat	60th šesťdesiatym
70 sedemdesiat	70th sedemdesiateho
80 osemdesiat	80th osemdesiaty
90 deväťdesiat	90th deväťdesiaty
100 jednoto	100th stoina
200 dvesto	200th dvasty
300 tristo	300th trojstým
400 štyristo	400th štyrib
500 päťsto	500th päťsto
600 šesťsto	600th šesťstoprvom

700 sedemsto	700th	sedmis
800 osemsto	800th	osmistý, -ého
900 devät'sto	900th	devítistý, -ého
1000 jedentisíc	1000th	tisíc

DATES AND TIME

In Slovak records, dates are occasionally written out. Dates are usually given with possessive grammatical endings. For example:

dvadsiátého ôsmého augusta jeden tisíc osemsto päťdesiat dva - [on the twenty-eighth of August one thousand eight hundred fifty and two, 28 August 1852]

To understand Slovak dates, use the following lists as well as the preceding "Numbers" section.

Months

Slovak dates are always given in day-month-year order. Also months are often abbreviated using a Roman numeral. For example, 25 February 1848 could be written as:

25. február 1848
25. 2. 1848
25. II. 1848

The months listed below are shown in their standard form and in the possessive form used in writing dates.

	English	Slovak
I	January	január
II	February	február
III	March	marec
IV	April	april
V	May	máj
VI	June	jún
VII	July	júl
VIII	August	august
IX	September	september
X	October	október
XI	November	november
XII	December	december

Times of the Day

Slovak records may indicate the exact time when the birth, marriage or death occurred. This is usually written out.

Slovak	English
--------	---------

v deset hodin	at 10 o'clock
ráno	in the morning
dopoledne	forenoon
poledne / v poledne	noon
odpoledne	afternoon
večer	in the evening
v noci	at night
polnoc / o polnoci	midnight

Days of the Week

English	Slovak
Sunday	nedel'a
Monday	pondelok
Tuesday	utorok
Wednesday	streda
Thursday	štvrtok
Friday	piatok
Saturday	sobota

© 2015 by intellectual Reserve, Inc. This document may be copied for incidental, noncommercial church or home use.